



## CARIÑENA, DAROCA, BELCHITE



ZARAGOZA *La Provincia*

ENGLISH  
DEUTSCH

## CARIÑENA, DAROCA, BELCHITE

The south of the province of Zaragoza groups together an evocative mosaic of natural and human spaces. For generations, singular ways of life have developed on its arid steppe plains and under the shelter of the broken mountain ranges, linked to sheep transhumance and to the two pillars of Mediterranean agriculture, the olive and the vine.

The harshness of the natural conditions has not prevented different peoples and cultures from making their homes in this area. Their fruitful presence has left a deep mark, visible in artistic manifestations, gastronomy and traditions.

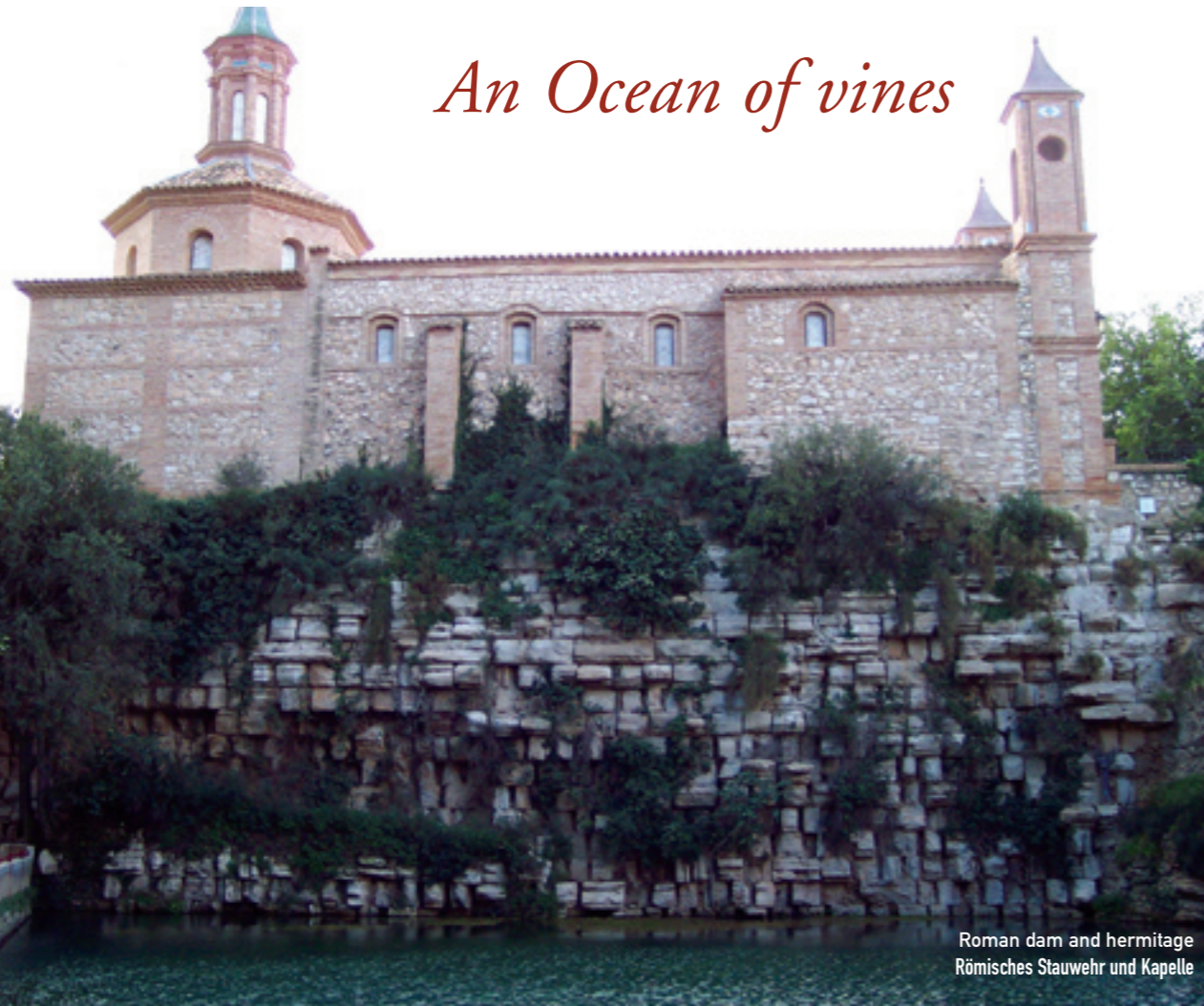
*Der Süden der Provinz Zaragoza birgt ein interessantes Mosaik aus natürlichen und menschlichen Lebensräumen. Über Generationen hinweg haben sich auf ihren steppenartigen und trockenen Ebenen, oder im Schutz zerklüfteter Hochländer, besondere Lebensweisen entwickelt, die mit dem Weidwechsel des Wollviehs und den zwei Säulen der Mittelmeerlandwirtschaft, Olivenbäume und Reben, zusammenhängen.*

*Die Strenge der natürlichen Lebensbedingungen hat die einzelnen Völker und Kulturen nicht davon abgehalten, ihr Heim in diesen Landstrichen anzusiedeln. Ihre fruchtbare Präsenz hat tiefe Spuren hinterlassen, die in Kunst, Gastronomie und den Traditionen sichtbar sind.*

View from Cabezo Agudo. Lécera  
Blick von Cabezo Agudo. Lécera



## *An Ocean of vines*



Roman dam and hermitage  
Römisches Stauwehr und Kapelle

Muel welcomes all those who, from the North, enter an ocean of vines, the cradle of the wines of the Cariñena Denomination of Origin. The town preserves paintings by Goya in the hermitage of Nuestra Señora de la Fuente, built over a former Roman dam, but which owes its fame to the fact that it is a major pottery centre. Documents that date back to the end of the 15th century exist about the activity of its workshops, an Andalusi inheritance, but it really began long before that.

## *Ein Rebenmeer*



Park. Muel

*Muel heißt jene willkommen, die aus dem Norden kommen und sich in das Rebenmeer begeben, das die Wiege der Herkunftsbezeichnung Cariñena darstellt. Im Ort selbst sind Gemälde Goyas in der Nuestra Señora de la Fuente Kapelle erhalten, die auf einem ehemaligen römischen Stauwehr errichtet wurde. Aber seine eigentliche Berühmtheit verdankt der Ort seiner erstklassigen Töpferkunst. Die Aktivität seiner Werkstätten, die Andalusi-Erbe sind, ist seit Ende des 15. Jahrhunderts dokumentarisch belegt, wurde aber schon viel früher aufgenommen.*



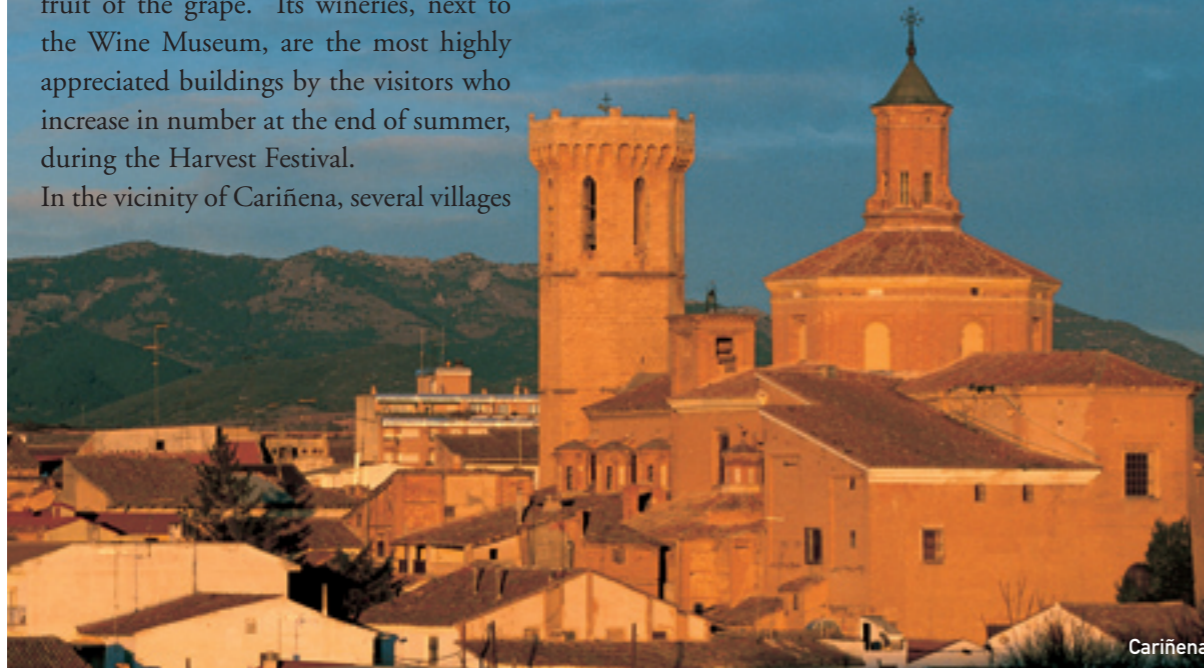
Tower. Longares  
Turm. Longares



## CARIÑENA

*An Ocean of vines*

Cariñena is the administrative head and the heart of a sparsely populated territory. It houses valuable buildings, such as its collegiate church or the Renaissance palace which now houses its town council. However, its daily life evolves around the fruit of the grape. Its wineries, next to the Wine Museum, are the most highly appreciated buildings by the visitors who increase in number at the end of summer, during the Harvest Festival. In the vicinity of Cariñena, several villages



Cariñena

*Ein Rebenmeer*

*Cariñena ist Verwaltungszentrale und Kern dieses gering bevölkerten Gebiets. Sie besitzt wertvolle Gebäude, wie die Stiftskirche oder der Renaissance-Palast, in dem das Rathaus seinen Sitz hat. Aber das tägliche Leben dreht sich um die Frucht der Reben. Ihre Keller sind, zusammen mit dem Weinmuseum, die beliebtesten Gebäude unter den Besuchern*

City Hall. Cariñena  
Rathaus. Cariñena

*– welche nach dem Sommer, während des Erntefests, besonders zahlreich kommen.*

*In der Nähe Cariñenas weisen mehrere Orte aufgrund des unregelmäßigen Verlaufs ihrer engen Gassen und der Mudejar-Türme ihrer Kirchen - deren Silhouetten die beeindruckend leeren Himmel zerschneiden -, wieder auf die Anwesenheit der Muselmanen im Gebiet hin. Sie alle liegen neben unendlichen Feldern mit rötlichen Böden und geordneten Rebenreihen, die sich wie eine unaufhaltsame Flut ausdehnen.*

Dam. Tosos  
Stausee. TososChurch. Paniza  
Kirche. Paniza

remind us once again of the Moslem presence in the area, due to the irregular layout of their narrow streets and the Mudejar towers of their churches, whose silhouettes cut the skies with surprising translucence. All of them are found next to endless fields of reddish soil and tidy lines of vines which spread out like an uncontrollable tide.





## *A jewel defended by walls*

In the Middle Ages, Daroca commanded an extensive community of villages with their own jurisdiction. At that time, its economic and political power helped to create its beauty. And today, surrounded by a wall where towers alternate with fortified gateways, it captivates its visitors. The Romanesque stone and Mudejar brick strike up a cordial dialogue in its stately homes and in its temples, distributed along steep streets. That atmosphere, which transports us to the past, becomes more intense during the Festival of



The Corporals chest  
Korporalenuerne



Puerta Baja (one of the gateways to the town)  
Puerta Baja (niedriges Stadttor)

Ancient Music at the beginning of August and on the day of Corpus Christi. This religious celebration is the yearly climax of the devotion to the *Corporales*, cloths where the Sacred Hosts are kept and which, according to tradition, a miracle stained with blood during a fight between Christians and Moslems in the 13th century. Not very far from the Daroca, famous paleontological findings and villages that amass magnificent altarpieces are located, with Gothic paintings, as well as new Mudejar bell towers with spectacular decorations in brick



Wall Tower, Daroca  
Festungsturm der Stadtmauer, Daroca

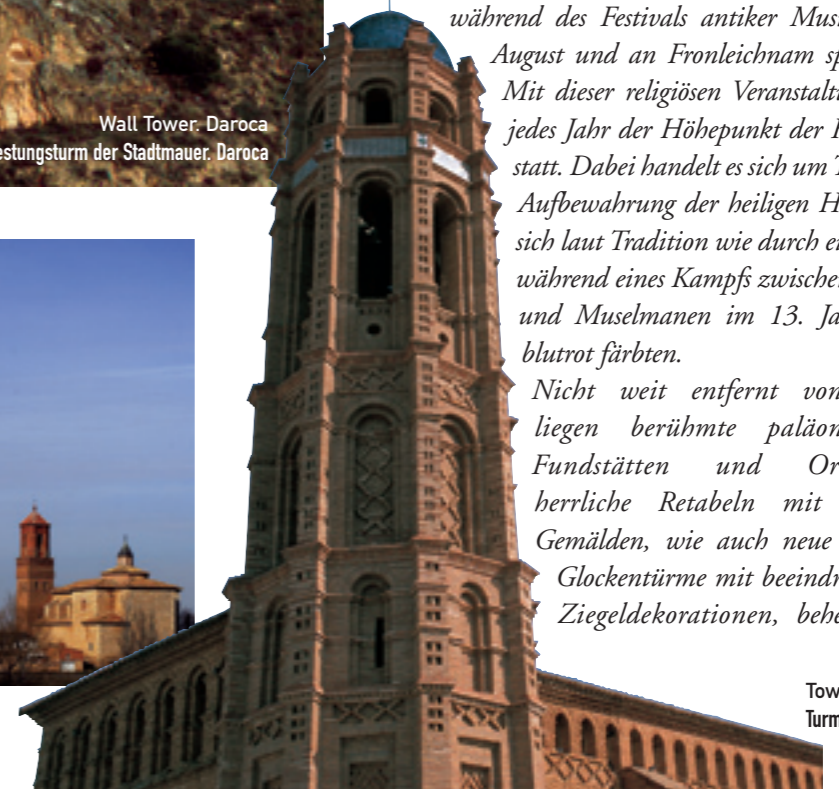
## *Ein von Mauern geschütztes Kleinod*

*Im Mittelalter führte Daroca eine zahlreiche Dörfer-Gemeinschaft mit eigener Rechtsprechung an. Zu jener Zeit förderte ihre wirtschaftliche und politische Macht ihre Verschönerung. Heute bezaubert sie, umgeben von einer Stadtmauer mit Türmen und Wehrtoren, ihre Besucher. Die romanischen Steine und Mudejar-Ziegel führen einen herzlichen Dialog in ihren Herrenhäusern und Tempeln, die über die steilen Straßen verteilt liegen. Dieses Ambiente versetzt den Besucher in die Vergangenheit, was besonders während des Festivals antiker Musik Anfang August und an Fronleichnam spürbar ist. Mit dieser religiösen Veranstaltung findet jedes Jahr der Höhepunkt der Korporalen statt. Dabei handelt es sich um Tücher zur Aufbewahrung der heiligen Hostien, die sich laut Tradition wie durch ein Wunder während eines Kampfs zwischen Christen und Muselmanen im 13. Jahrhundert blutrot färbten.*

*Nicht weit entfernt von Daroca liegen berühmte paläontologische Fundstätten und Orte, die herrliche Retabeln mit gotischen Gemälden, wie auch neue Mudejar-Glockentürme mit beeindruckenden Ziegeldekorationen, beherbergen.*



Villarreal de Huerva



Tower, Mainar  
Turm, Mainar



# *The kingdom of the cranes*

## *Das Königreich der Kraniche*



GALLOCANTA

ZARAGOZA *La Provincia*



Apart from the artistic and historical heritage, the region houses an interesting natural heritage. Here the lake of Gallocanta stands out, a privileged place where migratory birds take shelter and make their nests, especially the cranes. Every autumn and at the beginning of spring, thousands of them arrive in orderly formations to rest on their pilgrimage between the North of Europe and the warm lands of Extremadura and Andalusia. There is a Lake Interpretation Centre as well as signposted paths and viewpoints from where they can be watched.

Panoramic view of the village and the Lake  
Panoramablick auf den Ort und auf die Lagune



*Abgesehen von seinen künstlerischen und historischen Kulturgütern besitzt der Bezirk einen interessanten Naturreichtum. Darunter ist die Gallocanta Lagune hervorzuheben, eine bevorzugte Zuflucht- und Niststätte für Wandervögel und insbesondere Kraniche. Jedes Jahr im Herbst und zum Frühlingsanfang kommen Tausende in geordneten Aufstellungen auf ihrem Weg von Nordeuropa zu den warmen Gebieten Extremaduras und Andalusiens zum Rasten hierher. Dazu gehört ein Interpretationszentrum der Lagune. Gekennzeichnete Wege und Aussichtstürme ermöglichen deren Beobachtung.*



## Moors with history



Fuendetodos is the most frequently visited village of its area, thanks to the figure of its illustrious neighbour, Francisco de Goya. The house where the painter was born is preserved and an Etchings Museum has been created where part of his impressive graphic work is exhibited. Workshops and exhibition rooms have also been opened, which house samples of international prestige. However, Goya is not the only heritage of the town. In the surrounding area, there are “neveras” or cold chambers, buildings where ice used to be stored in provision for the long summers, as well as paths prepared for adventurers on foot or on bicycles.



Goya's birthplace  
Goyas Geburtshaus

## Ödland mit Geschichte



Landscape. La Puebla de Albortón  
Landschaft. La Puebla de Albortón

*Fuendetodos ist dank seines berühmtesten Einwohners, Francisco de Goya, der meistbesuchte Ort der Umgebung. Das Geburtshaus des Malers ist noch erhalten und ein Kunststichmuseum wurde errichtet, in dem ein Teil seines beeindruckenden graphischen Werks ausgestellt wird. Außerdem wurden Werkstätten und Ausstellungssäle eröffnet, in denen international berühmte Werke ausgestellt werden. Goya ist aber nicht das einzige Kulturgut des Orts. In der nahen Umgebung befinden sich zahlreiche Kühlräume, in denen Eis für die langen Sommer aufbewahrt wurde. Für Wanderer und Radfahrer gibt es speziell angepasste Pfade.*

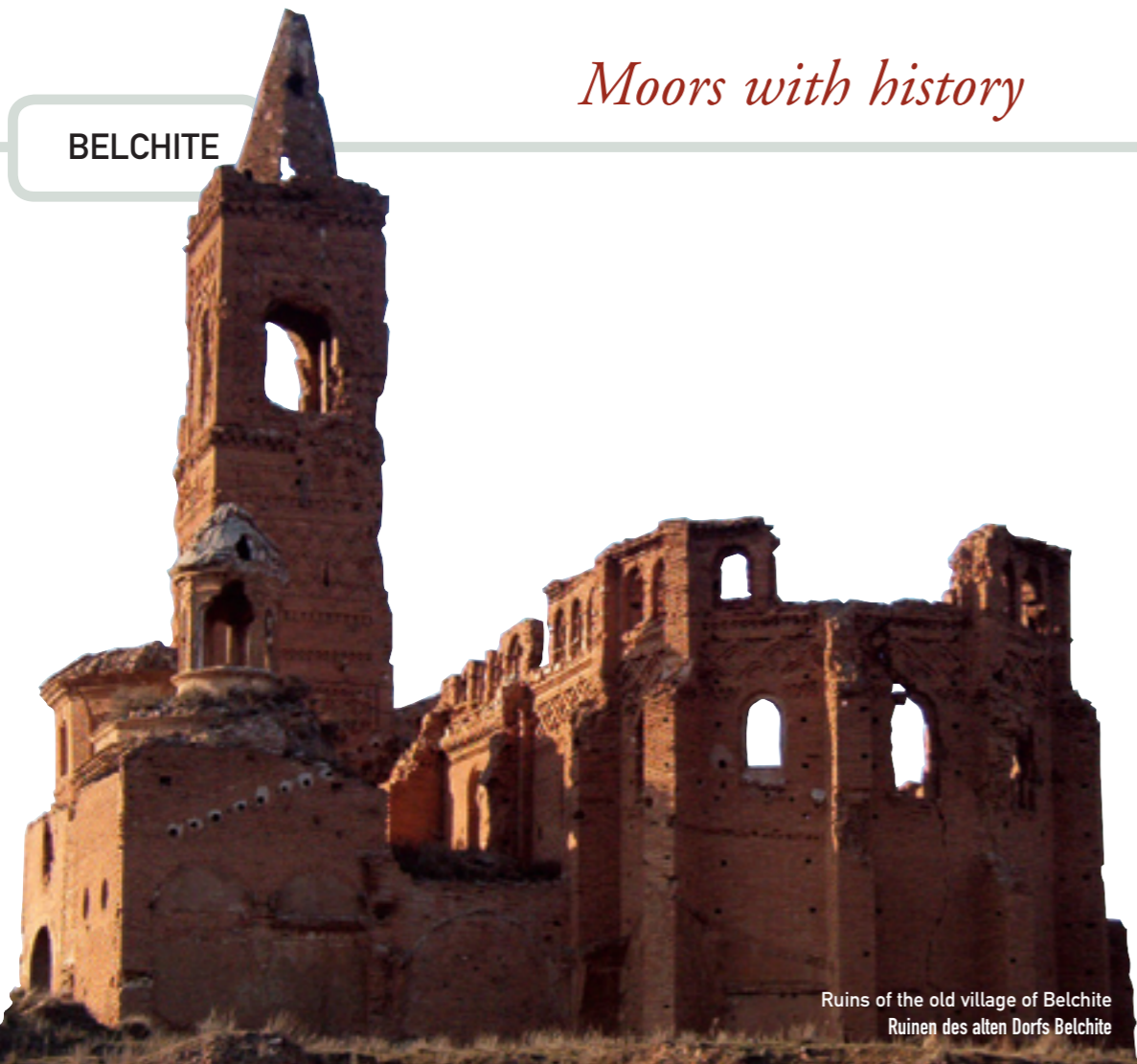


Culroya Nevera. Fuendetodos  
Kühlraum in Culroya. Fuendetodos



## Moors with history

BELCHITE



Ruins of the old village of Belchite  
Ruinen des alten Dorfs Belchite

The modern Belchite, an important oil-producing centre, is only a few years old. The old village was abandoned during the Civil War. In its vicinity Celtiberian and Roman remains have been found, as well as in the nearby Almonacid de la Cuba and Azuara. In the former, the ashlar stone of a solid Roman dam can still be admired, whilst in the latter, La Malena is located, a rich Imperial time town, which draws attention due to its size and due to the original mythological scenes, narrated in its colourful mosaics.

This route can end as it began, with a run through lively villages whose main visual referents are the splendid Mudéjar towers of their parish churches, proud isolated beacons in the immensity of the steppe.



Santa María Church. Lécera  
Santa María Kirche. Lécera

ZARAGOZA *La Provincia*

## Ödland mit geschichte



La Malena mosaic Azuara  
La Malena Mosaik. Azuara

Das heutige Belchite, ein wichtiges Ölerzeugergebiet, ist noch jung an Jahren. Der alte Ort wurde nach dem Bürgerkrieg verlassen. In der nahen Umgebung, wie auch in Almonacid de la Cuba und Azuara, hat man keltiberische und römische Reste gefunden. Im erstgenannten Ort kann man noch die Quadersteine eines soliden römischen Stauwehrs bewundern, während man im Zweiten auf La Malena, eine reiche Stadt aus kaiserlicher Zeit stößt. Sie beeindruckt mit ihren Abmessungen und originellen mythologischen Szenen, die auf bunten Mosaiken dargestellt sind.

Die Route kann wie zu Beginn enden, d.h. mit einer Fahrt durch lebendige Orte, deren optischer Hauptbezugspunkt die herrlichen Mudéjar-Türme – stolze Leuchttürme, die isoliert in der Weite der Steppe stehen - ihrer Pfarreikirchen sind.



## TOURIST OFFICES / FREMDENVERKEHRSBÜROS

### Oficina de Turismo de Daroca

Plaza de España, 4  
Tfno.: 976 80 01 29

### Oficina Comarcal de Turismo en Gallocanta

Plza. San Mauricio, 4  
Tfno.: 976 80 30 69

## MUSEUMS /MUSEEN

### Museo del Vino

Ctra. Zaragoza-Valencia s/n – Cariñena  
Tfno.: 976 621 129

### Museo Parroquial

Plaza de la Iglesia s/n – Cariñena  
Tfno.: 976 620 247

### Museo-Exposición Casa de la Viña y el Vino

Camino de la Platera, 7 – Cariñena  
Tfno.: 976 793 031

### Museo Colegial de los Corporales

Plaza de España, 8 – Daroca  
Tfno.: 976 800 732 / 976 800 761

### Museo de la Pastelería Manuel Segura

Santa Lucía, 28 – Daroca  
Tfno.: 976 800 782 / 976 800 317

### Museo Municipal y Comarcal de Daroca

Pza. Sto. Domingo, s/n  
Tfno.: 976 800 129

### Museo de Anento

Iglesia, 3  
Tfno.: 976 805 920

### Museo de las Aves

Junto al frontón – Gallocanta  
Tfno.: 976 803 026

### Museo Parroquial de San Pedro Apóstol

Pza. Obispo Galindo – Villar de los Navarros  
Tfno.: 976 142 830

### Museo Etnológico del Valle Medio del Ebro

Granja Escuela. Ronda de Zaragoza, s/n – Belchite  
Tfno.: 976 830 003 (Ayto.)

### Museo del Grabado de Fuentetodos

Zuloaga, 3  
Tfno.: 976 143 830

### Museo Casa Natal de Goya

Plaza de Goya s/n - Fuentetodos  
Tfno.: 976 143 830

### Sala de Exposiciones Ignacio Zuloaga

Plaza de Goya s/n – Fuentetodos  
Tfno.: 976 143 830

### Taller-Escuela de Cerámica de Muel

Carretera N-330, km 468  
Tfno.: 976 145 225

### Museo Etnológico de Lécera

Casa de Cultura. Plaza Fernando el Católico, 3  
Tfno.: 976 835 001

